

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ- HORAIRE DES SERVICES- SERVICES SCHEDULE 2015

Пятница Vendredi Friday	3 апреля 3 avril April 3	05:00PM	Утренняя и исповедь Matines– Matins – Confession
		06:30PM	❖ Святое Таинство Соборования ❖ Saint sacrement de l'onction-Sacrament of the Holy Unction
Суббота Samedi Saturday	4 апреля 4 avril April 4	08:00AM	Исповедь /Confession
		09:00AM	Божественная Литургия- <i>Лазарева суббота.</i> Divine Liturgie- <i>Samedi du Saint et Juste Lazare</i> Divine Liturgy – <i>Lazarus Saturday</i>
		05:30PM	Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles /All-night Vigil / Confession



Суббота 4 апреля- April 4 avril – ЛАШИИ-LACHINE
10:00 AM -Божественная Литургия - Liturgie Divine - Divine Liturgy

Воскресенье Dimanche Sunday	5 апреля 5 avril April 5	08:30AM	Исповедь /Confession
		09:30AM	Божественная Литургия- ВХОД ГОСПОДЕНЬ В ИЕРУСАЛИМ Divine Liturgie- DIMANCHE DES RAMEAUX <i>Entrée de Notre Seigneur à Jérusalem</i> Divine Liturgy – PALM SUNDAY
		05:30PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins

На Вход Господень в Иерусалим разрешается рыба.

Le dimanche des Rameaux, le poisson est permis.

On Palm Sunday, fish is permitted.

Великий Понедельник Lundi Saint Great Monday	6 апреля 6 avril April 6	08:30AM	Вечерня с Литургией Преждеосвященных Даров Vêpres avec Liturgie des Dons Présanctifiés Vespers with Pre-Sanctified Gifts Liturgy
		06:30PM	Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles /All-night Vigil / Confession
Великий Вторник Mardi Saint Great Tuesday	7 апреля 7 avril April 7	08:00AM	Исповедь /Confession
		08:30AM	Божественная Литургия – БЛАГОВЕЩЕНИЕ ПРЕСВЯТЫЯ БОГОРОДИЦЫ Divine Liturgie- L'ANNONCIATION Divine Liturgy –ANNUNCIATION OF THE MOST HOLY THEOTOKOS
		06:30PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins

На Благовещение: СТРОГИЙ ПОСТ- В сей день, разрешается елей и вино.- БЕЗЬ РЫБЫ

À l'Annonciation : CARÊME STRICT- En ce jour, seuls l'huile et le vin sont permis - SANS POISSON

On Annunciation: STRICT FAST -On this day, only oil and wine are permitted.- NO FISH ALLOWED

Великая Среда Mercredi Saint Great Wednesday	8 апреля 8 avril April 8	08:30AM	Часы, Вечерня с Литургией Преждеосвященных Даров Heures, Vêpres avec Liturgie des Dons Présanctifiés Hours, Vespers with Pre-Sanctified Gifts Liturgy
		06:30PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ- HORAIRE DES SERVICES- SERVICES SCHEDULE 2015

<p align="center">Великий Четверг <i>Jeudi Saint</i> Great Thursday</p>	<p align="center">9 апреля 9 avril April 9</p>	09:00AM	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Часы-Изобразительные. Вечерня и Литургия Св.Василия Великого ❖ Heures-Liturgie de St-Basile Le Grand ❖ Hours -Divine Liturgy of St. Basil the Great
		06:30PM	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Утреня -Страсти Господни. Чтение 12-ти Евангелий ❖ Matines –Offices des Saintes Souffrances- <i>Lecture des 12 Évangiles</i> ❖ Matins- <i>Service of the 12 Passion Gospels</i>
В ВЕЛИКУЮ ПЯТНИЦУ-СТРОГИЙ ПОСТ			
<p align="center">Великая Пятница <i>Vendredi Saint</i> Great Friday</p>	<p align="center">10 апреля 10 avril April 10</p>	09:00AM	Царские часы ♦ Heures royales ♦ Royal Hours
		02:00PM	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Вечерня-Вынос Плащаницы-Малое повечерие-Канон о распятии Господни и на плач Богородицы ❖ Vêpres- Procession du Suaire Immaculé- ❖ Petites vêpres- Canon de crucifixion et Lamentations de la Sainte-Vierge ❖ Vespers-Bringing Out of the Winding Shroud-Small vespers- Canon for crucifixion of our Lord and the Lamentation of the Theotokos
		03:00PM	♦ Начало исповеди ♦ Début de la confession ♦ confession
		06:30PM	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Утреня- Погребение Св. Плащаницы ❖ Matines- Office de l'Épithion ❖ Matins – Service of burial of the Shroud
<p align="center">Великая суббота <i>Samedi Saint</i> Great Saturday</p>	<p align="center">11 апреля 11 avril April 11</p>	09:00AM	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Часы - Изобразительные - Вечерня с чтением 15 паремий - Божественная Литургия Св. Василия Великого -Благословление хлебов ❖ Heures-Vêpres et lectures des 15 Paremies - Liturgie de St-Basile – Bénédiction des pains ❖ Hours-Typical Psalms -Vespers and reading of the 15 Holy Testament Readings - Divine Liturgy of St. Basil the Great
		12:30PM до /à / to 01:30PM	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Освящение пасок и куличей (для тех, которые не смогут присутствовать вечером) ❖ Bénédiction des paniers de Pâques (pour ceux qui ne peuvent pas venir le soir) ❖ Blessing of the Easter baskets (for those who cannot make it in the evening)
<p align="center">Великая суббота <i>Samedi Saint</i> Great Saturday</p> <p align="center">----- Светлое Воскресенье <i>Dimanche</i> Lumineux <i>Bright Sunday</i></p>	<p align="center">12 апреля 12 avril April 12</p>	08:00PM	Чтение книги Деяний Апостольских Lecture des Actes des Apôtres- Reading of the Acts of Apostles
		11:30PM	Пасхальная Полунощница Messe pascale de minuit -Paschal Midnight service
		12:00AM	Пасхальная заутреня-Светлое Христово Воскресенье -ПАСХА ГОСПОДНЯ Matines pascales -La Sainte Résurrection du Christ- PAQUES Easter Matins-The Resurrection of our Lord-EASTER
		01:30AM	Пасхальные часы и Божественная Литургия Heures Pascales – Liturgie Divine Paschal Hours- Divine Liturgy
		<ul style="list-style-type: none"> ❖ Освящение пасок и куличей ❖ Bénédiction des paniers de Pâques -Blessing of the Easter baskets 	



ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ! LE CHRIST EST RESSUSCITÉ! CHRIST IS RISEN!



Светлое Воскресенье Dimanche Lumineux Bright Sunday	12 апреля 12 avril April 12	02:00PM	Пасхальная Вечерня Vêpres Pascales - Pascal Vespers
Светлый Понедельник Lundi Lumineux Bright Monday	13 апреля 13 avril April 13	09:30AM	ЛАШИН-LACHINE Божеественная Литургия Liturgie Divine - Divine Liturgy В Соболе А la Cathédrale
Светлый Понедельник Lundi Lumineux Bright Monday	13 апреля 13 avril April 13	06:30PM	Пасхальная Вечерня Vêpres Pascales - Pascal Vespers
Светлый Вторник Mardi Lumineux Bright Tuesday	14 апреля 14 avril April 14	06:30PM	Пасхальная Вечерня Vêpres Pascales - Pascal Vespers
Светлая Среда Mercredi Lumineux Bright Wednesday	15 апреля 15 avril April 15	06:30PM	Пасхальная Вечерня Vêpres Pascales - Pascal Vespers
Светлый Четверг Jeudi Lumineux Bright Thursday	16 апреля 16 avril April 16	06:30PM	Пасхальная Вечерня Vêpres Pascales - Pascal Vespers
Светлая Пятница Vendredi Lumineux Bright Friday	17 апреля 17 avril April 17	06:30PM	Пасхальная Вечерня Vêpres Pascales - Pascal Vespers
Светлая Суббота Samedi Lumineux Bright Saturday	18 апреля 18 avril April 18	08:00AM	Исповедь /Confession
		09:00AM	Божеественная Литургия –Детский Пасхальный Крестный ход Divine Liturgie- Procession Pascale des enfants Divine Liturgy – Children’s Easter Procession
		05:30PM	После окончания литургии Приходская школа приглашает всех маленьких прихожан на детскую пасхальную трапезу Après la liturgie, les jeunes paroissiens sont invités au déjeuner Pascal des enfants organisé par l’école paroissiale Following the liturgy, all young parishioners are invited to the Easter luncheon organized by the parish school
Воскресение Dimanche Sunday	19 апреля 19 avril April 19	08:30AM	Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles /All-night Vigil / Confession
		09:30AM	Исповедь /Confession Божеественная Литургия-Неделя Антипасхи или Фомина Divine Liturgie - Dimanche de St-Thomas Divine Liturgy - St. Thomas Sunday. Antipascha

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ- HORAIRE DES SERVICES- SERVICES SCHEDULE 2015

Воскресение	19 апреля	09:00AM	 <p align="center">В Ровдоне à Rawdon In Rawdon</p> <p align="center">Исповедь /Confession</p> <p align="center">Божественная Литургия-Неделя Антипасхи или Фомина Divine Liturgie - Dimanche de St-Thomas Divine Liturgy - St. Thomas Sunday. Antipascha</p>
Dimanche	19 avril	10:00AM	
Sunday	April 19		

После литургии --Посещение кладбищи
Après le service- Visite du cimetière After the service - Visit to the cemetery

		08:00AM	Исповедь /Confession
Вторник	21 апреля	08:30AM	Божественная Литургия - Liturgie Divine- Divine Liturgy ❖ <i>Радоница – Поминовение усопших</i> ❖ <i>Вселенская панихида</i> ❖ <i>Commémoration des défunts- Requiem Service for the reposed</i>
Mardi	21 avril		
Tuesday	April 21		
Суббота	25 апреля	05:30PM	Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles /All-night Vigil / Confession
Samedi	25 avril		
Saturday	April 25		Глас –Tone 2
		08:30AM	Исповедь /Confession
Воскресенье	26 апреля	09:30AM	Божественная Литургия-Неделя Жен Мироносиц Divine Liturgie -Dimanche des Femmes Myrrhophores Divine Liturgy -Sunday of the Myrrh-Bearing Women
Dimanche	26 avril		
Sunday	April 26		

После литургии, все приглашены на трапезу праздника сестричества
Après le service, tous sont invités au repas de fête du comité des dames auxiliaires
After the service, all are invited to the festal luncheon of the Sisterhood

После обеда, будет концерт детского хора из Торонто
Après le repas, concert d'une chorale d'enfants de Toronto
Following the luncheon, concert from a children's choir from Toronto

